

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 390

PRETORIA, 15 DECEMBER 1997
DESEMBER 1997

No. 18554

BOARD NOTICES • RAADSKENNISGEWINGS

BOARD NOTICE 120 OF 1997

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995

RECOGNITION AND ESTABLISHMENT OF PROVINCIAL LANGUAGE COMMITTEES

1. In terms of section 8 (8) (a) of the Pan South African Language Board Act, No. 59 of 1995, provincial language committees are hereby established in the following provinces:

Eastern Cape

Free State

Gauteng

KwaZulu-Natal

Mpumalanga

Northern Cape

Northern Province

North West

Western Cape

Composition of provincial language committees

2. (1) A provincial language committee shall consist as far as practically possible of representatives of each South African language used in that province, proportionate to the language composition of the province.
- (2) Each language used in a province shall be represented by a representative who shall within that province be nominated and appointed by a public and transparent process which shall be determined and overseen by the MEC for Culture.
- (3) Any member of the public may object in writing to the nomination of any person.
- (4) A member of a provincial language committee shall hold office for a term of three years and shall on the expiry of such term be eligible for reappointment for one further term only.
- (5) The members of a provincial language committee shall at the first meeting and thereafter as the occasion arises elect—
- (i) a chairperson from among its members; and
 - (ii) a vice-chairperson from among its members.

- (6) If the chairperson is absent from a meeting of a provincial language committee the vice-chairperson shall preside at that meeting and if both the chairperson and the vice-chairperson are absent from a meeting of a provincial language committee the members present shall elect one of their number to preside at that meeting.
- (7) The first chairperson and the first vice-chairperson shall hold office for a term of not more than two years, after which an election shall be held annually: Provided that such chairperson shall be eligible for re-election for one further term not exceeding one year.
- (8) Any member of a provincial language committee may at any time be removed from office by that provincial language committee if there is sufficient reason for doing so, subject to the approval of the Pan South African Language Board.
- (9) Any vacancy on a provincial language committee shall be filled by nomination and appointment in the manner in which the member who has vacated the office was required to be appointed, and any member so appointed shall hold office for the unexpired portion of the period for which the member who has vacated the office was appointed.
- (10) No member shall serve on a provincial language committee on a full-time basis.
- (11) Members of a provincial language committee shall be eligible for grants from neither the provincial language committee concerned nor the Pan South African Language Board during their term of office. Where members are involved in projects applying for funding from the Pan South African Language Board, they shall declare such interests and recuse themselves from any discussions involving the application concerned.

Meetings of provincial language committees

3. (1) A provincial language committee shall meet at least four times a year and meetings shall be held at such times and places as the provincial language committee may determine.
- (2) The chairperson may at any time convene a special meeting of a provincial language committee, which shall be held at such time and place as the chairperson may direct.
- (3) A quorum for a meeting of a provincial language committee shall be a majority of its members.
- (4) Any decision of a provincial language committee shall be taken by resolution of the majority of its members present at any meeting of the provincial language committee and, in the event of an equality of votes on any matter, the person presiding at the meeting in question shall have a casting vote in addition to his or her deliberative vote as a member of a provincial language committee.

Functions of provincial language committees

4. (1) A provincial language committee shall advise the Pan South African Language Board on any language matter in or affecting the province concerned or any part thereof with respect to the languages used in that province.
- (2) A provincial language committee, after consultation with the Pan South African Language Board, may—
 - (a) determine which language issues are to receive priority support;
 - (b) investigate and determine the need for support for any person, organisation or institution;
 - (c) research any language-related matter in the province concerned;
 - (d) establish, compile and maintain databases, including but not limited to databases of persons, organisations, institutions, equipment and facilities connected with the language matters in the province concerned;
 - (e) liaise with the responsible MECs in order to promote the provincial languages more effectively throughout the province concerned;
 - (f) make grants to any person, organisation or institution in order to provide facilities to support the development and promotion of the official languages in the province concerned;
 - (g) co-operate with any person, organisation or institution on language matters; and
 - (h) generally do everything that is necessary to achieve its objects.
- (3) A provincial language committee shall perform such other functions as may be assigned to it by the Pan South African Language Board.

RAADSKENNISGEWING 120 VAN 1997

WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995

ERKENNING EN INSTELLING VAN PROVINSIALE TAALRADE

1. Ingevolge artikel 8 (8) (a) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, No. 59 van 1995, word die volgende provinsiale taalrade hierby ingestel:

Oos-Kaap

Vrystaat

Gauteng

KwaZulu-Natal

Mpumalanga
 Noord-Kaap
 Noordelike Provinsie
 Noordwes
 Wes-Kaap

Samestelling van die provinsiale taalrade

2. (1) 'n Provinsiale taalraad bestaan so ver dit prakties moontlik is uit verteenwoordigers van elke Suid-Afrikaanse taal wat in daardie provinsie gebruik word, eweredig met die taalsamestelling van die provinsie.
- (2) Elke taal in 'n provinsie word verteenwoordig deur 'n verteenwoordiger wat binne daardie provinsie genomineer en aangestel word deur 'n openbare en deursigtige proses wat deur die LUR vir Kultuur bepaal en gemoniteer word.
- (3) Enige lid van die publiek kan skriftelik teen die nominasie van enige persoon beswaar maak.
- (4) 'n Lid van 'n provinsiale taalraad dien vir 'n ampstermyn van drie jaar en is by verstryking van sodanige tydperk verkiesbaar vir heraanstelling vir slegs een verdere ampstermyn.
- (5) Die lede van 'n provinsiale taalraad verkies by die eerste vergadering, en daarna soos nodig—
 - (i) 'n voorsitter uit sy geledere; en
 - (ii) 'n ondervoorsitter uit sy geledere.
- (6) Indien die voorsitter van 'n vergadering van 'n provinsiale taalraad afwesig is, sit die ondervoorsitter voor, en indien sowel die voorsitter as die ondervoorsitter van 'n vergadering van 'n provinsiale taalraad afwesig is, verkies die aanwesige lede iemand uit hulle geledere om by daardie vergadering voor te sit.
- (7) Die eerste voorsitter en die eerste ondervoorsitter beklee hulle amp vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, waarna daar jaarliks 'n verkiesing gehou word: Met dien verstande dat sodanige voorsitter en ondervoorsitter vir een verdere termyn van hoogstens een jaar herkiesbaar is.
- (8) Enige lid van 'n provinsiale taalraad kan, indien daar genoegsame rede vir so 'n optrede is, te eniger tyd deur daardie provinsiale taalraad van sy of haar amp onthef word, onderworpe aan die goedkeuring van die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad.
- (9) Enige vakature in 'n provinsiale taalraad word gevul deur nominasie en aanstelling op die wyse waarop die lid wat sy of haar amp ontruim het, volgens vereiste aangestel is, en enige lid wat aldus aangestel word, beklee daardie amp vir die onverstreke gedeelte van die termyn waarvoor die lid wat sy of haar amp ontruim het, aangestel was.
- (10) Geen lid mag op 'n voltydse grondslag in enige provinsiale taalraad dien nie.
- (11) Lede van 'n provinsiale taalraad kom nie gedurende hulle ampstermyn vir beurse van óf die provinsiale taalraad, óf die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad in aanmerking nie. Indien lede betrokke is by projekte ten opsigte waarvan daar by die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad om befondsing aansoek gedoen word, moet hulle sodanige belange verklaar en hulle onttrek aan besprekings betreffende die betrokke aansoek.

Vergaderings van provinsiale taalrade

3. (1) 'n Provinsiale taalraad vergader minstens vier keer per jaar en vergaderings word gehou op die tye en plekke wat die provinsiale taalraad bepaal.
- (2) Die voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van 'n provinsiale taalraad belê, wat gehou word op die tyd en plek wat die voorsitter gelas.
- (3) 'n Kworum vir 'n vergadering van 'n provinsiale taalraad is 'n meerderheid van sy lede.
- (4) Enige besluit van 'n provinsiale taalraad word geneem by resoluë van die meerderheid van daardie raad se lede wat by enige vergadering van die provinsiale taalraad teenwoordig is en, in die geval van 'n staking van stemme rakende enige aangeleentheid, het die persoon wat by daardie vergadering die voorsitter is, 'n beslissende stem bo en behalwe sy of haar gewone stem as lid van die taalraad.

Werksaamhede van provinsiale taalrade

4. (1) 'n Provinsiale taalraad adviseer die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad oor enige taalaangeleentheid in of rakende die betrokke provinsie of enige deel daarvan ten opsigte van die tale wat in daardie provinsie gebruik word.
- (2) 'n Provinsiale taalraad kan, na oorleg met die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad—
 - (a) bepaal watter taalkwessies prioriteitsondersteuning sal geniet;
 - (b) ondersoek instel na en die behoefte bepaal vir ondersteuning aan enige persoon, organisasie of instelling;
 - (c) navorsing oor enige taalverwante aangeleentheid in die betrokke provinsie doen;
 - (d) databasisse tot stand bring, saamstel en byhou, insluitende, maar nie beperk nie tot, databasisse van persone, organisasies, instellings, toerusting en fasiliteite wat met taalaangeleenthede in die betrokke provinsie verband hou;

- (e) met die verantwoordelike LUR'e skakel ten einde die provinsiale tale doeltreffender oor die hele betrokke provinsie te bevorder;
 - (f) toelaes aan enige persoon, organisasie of instelling toestaan vir die voorsiening van fasiliteite ter ondersteuning van die ontwikkeling en bevordering van die amptelike tale in die betrokke provinsie;
 - (g) met enige persoon, organisasie of instelling saamwerk ten opsigte van taalaangeleenthede; en
 - (h) oor die algemeen alles doen wat nodig is om sy oogmerke te bereik.
- (3) 'n Provinsiale taalraad verrig sodanige ander werksaamhede as wat die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad aan hom toewys.

BOARD NOTICE 121 OF 1997

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995

RECOGNITION AND ESTABLISHMENT OF LANGUAGE BODIES

1. In terms of section 8 (8) (b) of the Pan South African Language Board Act, No. 59 of 1995, language bodies are hereby established for the following South African languages:

Sepedi

Sesotho

Setswana

isiSwati

Tshivenda

Xitsonga

Afrikaans

English

isiNdebele

isiXhosa

isiZulu

Khoe and San Languages

South African Sign Language

Heritage Languages

Composition of language bodies

2. (1) A language body shall consist of not more than 13 persons with special knowledge of or experience in the language concerned and who are indigenous speakers of the language concerned.
- (2) The members of a language body shall be nominated and appointed by a public and transparent process which shall be determined and overseen by the Pan South African Language Board.
- (3) The language bodies are intended to be widely representative of major users of the respective languages in the following language spheres, among others—
- (a) Language sections within the public sector.
 - (b) Broadcasting, journalism and reporting.
 - (c) Translation.
 - (d) Interpreting.
 - (e) Lexicography.
 - (f) The medical profession, including traditional medicine.
 - (g) The legal profession.
 - (h) Traditional leaders.
 - (i) Organised student movements.
 - (j) Teachers' organisations and examining bodies.
 - (k) Higher education institutions.
 - (l) Writers' associations.
- (4) Any member of the public may object in writing to the nomination of any person.
- (5) A member of a language body shall hold office for a term of three years and shall on the expiration of such term be eligible for reappointment for one further term only.

- (6) The members of a language body shall at the first meeting and thereafter as the occasion arises elect—
 - (i) a chairperson from among its members; and
 - (ii) a vice-chairperson from among its members.
- (7) If the chairperson is absent from a meeting of a language body the vice-chairperson shall preside at that meeting and if both the chairperson and the vice-chairperson are absent from a meeting of a language body, the members present shall elect one of their number to preside at that meeting.
- (8) The first chairperson and the first vice-chairperson shall hold office for a term of not more than two years, after which an election shall be held annually: Provided that such chairperson and vice-chairperson shall be eligible for re-election for one further term not exceeding one year.
- (9) Any member of a language body may at any time be removed from office by that language body if there is sufficient reason for doing so, subject to the approval of the Pan South African Language Board.
- (10) Any vacancy on a language body shall be filled by nomination and appointment in the manner in which the member who has vacated the office was required to be appointed, and any member so appointed shall hold office for the unexpired portion of the period for which the member who has vacated the office was appointed.
- (11) No member shall serve on any language body on a full-time basis.
- (12) Members of a language body shall be eligible for grants from neither the language body concerned nor the Pan South African Language Board during their term of office. Where members are involved in projects applying for funding from the Pan South African Language Board, they shall declare such interests and recuse themselves from any discussions involving the application concerned.

Meetings of language bodies

3. (1) A language body shall meet at least four times a year and meetings shall be held at such times and places as the language body may determine.
- (2) The chairperson may at any time convene a special meeting of a language body, which shall be held at such time and place as the chairperson may direct.
- (3) A quorum for a meeting of a language body shall be a majority of its members.
- (4) Any decision of a language body shall be taken by resolution of the majority of its members present at any meeting of a language body and, in the event of an equality of votes on any matter, the person presiding at the meeting in question shall have a casting vote in addition to his or her deliberative vote as a member of the language body.

Functions of language bodies

4. (1) A language body shall advise the pan South African Language Board on the language the users of which it represents.
- (2) A language body shall liaise closely with other professional bodies that can help to enrich and expand the language the users of which the language body represents.
- (3) A language body shall actively assist the Pan South African Language Board in its endeavours to promote multilingualism as a national resource.
- (4) A language body shall give special emphasis to language development, especially as far as the previously marginalised languages are concerned.
- (5) A language body shall perform any other tasks and functions as may be assigned to it by the Pan South African Language Board.
- (6) A language body shall conduct surveys in communities where the language in question is spoken so as to record and standardise new terminology and words.
- (7) A language body shall stabilise and popularise new terminology.

RAADSKENNISGEWING 121 VAN 1997

WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995

ERKENNING EN INSTELLING VAN TAALLIGGAME

1. Ingevolge artikel 8 (8) (b) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, No. 59 van 1995, word taalrade vir die volgende Suid-Afrikaanse tale hierby ingestel:

Sepedi

Sesotho

Setswana

isiSwati

Tshivenda

Xitsonga

Afrikaans

Engels

isiNdebele

isiXhosa

isiZulu

Khoen- en San-tale

Suid-Afrikaanse Gebaretaal

Erfenistale

Samestelling van Taalliggame

2. (1) 'n Taalliggaam bestaan uit hoogstens 13 persone wat besondere kennis van of ondervinding in die betrokke taal het en wat moedertaalsprekers van die betrokke taal is.
- (2) Die lede van 'n taalliggaam word genomineer en aangestel deur 'n openbare en deursigtige proses, wat deur die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad bepaal en gemoniteer word.
- (3) Daar word beoog dat die taalrade in die breë verteenwoordigend sal wees van hoofgebruikers van die onderskeie tale, en veral op, onder andere, die volgende terreine:
 - (a) Taalafdelings binne die openbare sektor.
 - (b) Die uitsaaiwese, joernalistiek en verslaggewing
 - (c) Vertaling.
 - (d) Tolkwerk.
 - (e) Leksikografie.
 - (f) Die mediese beroep, insluitende tradisionele geneeskunde.
 - (g) Die regsberoep.
 - (h) Tradisionele leiers.
 - (i) Georganiseerde studentebewegings.
 - (j) Onderwysersorganisasies en eksamineringsliggame.
 - (k) Hoërondewysinstellings.
 - (l) Skrywersverenigings.
- (4) Enige lid van die publiek kan skriftelik teen die nominasie van enige persoon beswaar maak.
- (5) 'n Lid van 'n taalliggaam dien vir 'n ampstermyn van drie jaar en is by verstryking van sodanige tydperk verkiesbaar vir heraanstelling vir slegs een verdere ampstermyn.
- (6) Die lede van 'n taalliggaam verkies by die eerste vergadering, en daarna soos nodig—
 - (i) 'n voorsitter uit sy geledere; en
 - (ii) 'n ondervoorsitter uit sy geledere.
- (7) Indien die voorsitter van 'n vergadering van 'n taalliggaam afwesig is, sit die ondervoorsitter voor, en indien sowel die voorsitter as die ondervoorsitter van 'n vergadering van 'n taalliggaam afwesig is, verkies die aanwesige lede iemand uit hulle geledere om by daardie vergadering voor te sit.
- (8) Die eerste voorsitter en die eerste ondervoorsitter beklee hulle amp vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, waarna daar jaarliks 'n verkiesing gehou word: Met dien verstande dat sodanige voorsitter en ondervoorsitter vir een verdere termyn van hoogstens een jaar herkiesbaar is.
- (9) Enige lid van 'n taalliggaam kan, indien daar genoegsame rede vir so 'n optrede is, te eniger tyd deur daardie taalliggaam van sy of haar amp onthef word, onderworpe aan die goedkeuring van die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad.
- (10) Enige vakature in 'n taalliggaam word gevul deur verkiesing op die wyse waarop die lid wat sy of haar amp ontruim het, volgens vereiste verkies is, en enige lid wat aldus verkies word, beklee daardie amp vir die onverstreke gedeelte van die termyn waarvoor die lid wat sy of haar amp ontruim het, verkies was.
- (11) Geen lid mag op 'n voltydse grondslag in enige taalliggaam dien nie.
- (12) Lede van 'n taalliggaam kom nie gedurende hulle ampstermyn vir beurse van of die betrokke taalliggaam of die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad in aanmerking nie.

Vergaderings van taalliggame

3. (1) 'n Taalliggaam vergader minstens vier keer per jaar en vergaderings word gehou op die tye en plekke wat die taalliggaam bepaal.
- (2) Die voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van 'n taalliggaam belê, wat gehou word op die tyd en plek wat die voorsitter gelas.

- (3) 'n Kworum vir 'n vergadering van 'n taalliggaam is 'n meerderheid van sy lede.
- (4) Enige besluit van 'n taalliggaam word geneem by resoluë van die meerderheid van daardie liggaam se lede wat by enige vergadering van die liggaam teenwoordig is en, in die geval van 'n staking van stemme rakende enige aangeleentheid, het die persoon wat by daardie vergadering die voorsitter is, 'n beslissende stem bo en behalwe sy of haar gewone stem as lid van daardie liggaam.

Werkzaamhede van taalliggame

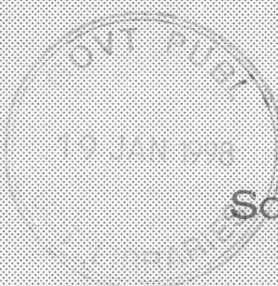
4. (1) 'n Taalliggaam adviseer die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad oor die taal waarvan daardie liggaam die gebruikers verteenwoordig.
- (2) 'n Taalliggaam werk nou saam met ander vakkundige liggame wat kan help om die taal waarvan daardie liggaam die gebruikers verteenwoordig, te veryk en uit te brei.
- (3) 'n Taalliggaam staan die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad aktief by in sy pogings om veeltaligheid as 'n nasionale hulpbron te bevorder.
- (4) 'n Taalliggaam plaas besondere klem op taalontwikkeling, veral so ver dit die voorheen gemarginaliseerde tale betref.
- (5) 'n Taalliggaam verrig enige ander taak wat die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad aan hom deleger.
- (6) 'n Taalliggaam doen opnames in gemeenskappe waar die betrokke taal gepraat word, ten einde nuwe terminologie en woorde op te teken en te standaardiseer.
- (7) 'n Taalliggaam stabiliseer en populariseer nuwe terminologie.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
BOARD NOTICES			
120	Pan South African Language Board Act (59/1995): Recognition and establishment of provincial language committees	1	18554
121	do.: Recognition and establishment of language bodies.....	4	18554

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
RAADSKENNISGEWINGS			
120	Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Erkenning en instelling van provinsiale taalrade.....	2	18554
121	do.: Erkenning en instelling van taalliggame.....	5	18554



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 390

PRETORIA, 19 DECEMBER
DESEMBER 1997

No. 18555

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF EDUCATION

NO. 1737

19 December 1997

MINISTRY OF EDUCATION

SOUTH AFRICAN SCHOOLS ACT, 1996 (ACT No. 84 OF 1996)

POSTPONEMENT OF THE DATE BY WHICH THE ELECTION OF GOVERNING BODIES AT ALL PUBLIC SCHOOLS IN THE NORTHERN PROVINCE MUST BE FINALISED

I, Sibusiso Emmanuel Bengu, Minister of Education, after considering advice from Dr M. J. Phaahla, Member of the Executive Council responsible for Education in the Northern Province, hereby give notice in terms of section 54 (1) (a) of the South African Schools Act, 1996, that the final date for election of members of governing bodies at all public schools in the Northern Province has been extended from 1 September 1997 to **30 March 1998**.

S. M. E. BENGU

Minister of Education

CONTENTS • INHOUD

No.

Page
No. Gazette
No.**GOVERNMENT NOTICE****Education, Department of***Government Notice*

- 1737 South African Schools Act (84/1996): Postponement of the date by which the election of governing bodies of all public schools in the Northern Province must be finished..... 1 18555
-